

كُلُّ شَيْءٍ يَبْدُو خَلَّابًا

Original Publisher: Pratham Books
Authors: Mala Kumar, Manisha Chaudhry
Illustrator: Priya Kuriyan
Translator: Faten Ashour

Level 2



الْيَوْمُ هُوَ فَاسَانْتْ بَانْتِشَامِي، يَقُولُ وَالِدَايَ إِنَّهُ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ مِنْ فَصْلِ الرَّبِيعِ. يَأْتِي فَصْلُ الرَّبِيعِ مَا بَيْنَ فَصْلَيِ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ وَيُطْلَقُ عَلَيْهِ الْفَاسَانْتْ.



فِي أَنْحَاءٍ كَثِيرَةٍ مِنَ الْهِنْدِ، يَدْعُو النَّاسُ اللَّهَ لِيَتَعَلَّمُوا الْمُوسِيقَى وَالْفَنَّ فِي هَذَا الْيَوْمِ، تَقِفُ الْعَدِيدُ مِنَ الطُّيُورِ عَلَى الشَّجَرَةِ بِالْقُرْبِ مِنْ مَنْزِلِي. أَعْتَقِدُ أَنَّهُمْ يُغَنُّونَ لِي..



أَوْرَاقُ الشَّجَرَةِ جَدِيدَةٌ وَمُشْرِقَةٌ تَمَامًا كَفُسْتَانِي الْجَمِيلِ. تَلْبَسُ أُمِّي أَيْضًا لِبَاسًا أَنِيقًا لَوْنُهُ أَصْفَرُ، يَا لَهُ مِنْ لَوْنٍ جَمِيلٍ وَاسْمٍ جَمِيلٍ (بَاسَانْتِي)!



جَدِّي يُرِيدُنِي أَنْ أَزْرَعَ شَجَرَةً.

فَسَأَلْتُهُ: "وَلَكِنْ لِمَاذَا"؟

يَقُولُ: "حَتَّى يَكُونَ لَدَيْكِ صَدِيقٌ تَكْبُرِينَ مَعَهُ، يَا مِينُو، الرَّبِيعُ مَوْسِمٌ جَيِّدٌ لِبَدْءِ شَيْءٍ جَدِيدٍ".



ذَهَبْنَا إِلَى الْحَدِيقَةِ أَنَا وَجَدِّي، وَحَفَرْنَا حُفْرَةً فِي الْأَرْضِ وَزَرَعْنَا شَتْلَةً. فَسَأَلْتُ جَدِّي: "كَمْ سَيَبْلُغُ طُولُهَا"؟



فَأَجَابَ: "انْتَظِرِي وَشَاهِدِي ذَلِكَ يَا صَغِيرَتِي مِينُو"!
كَانَتِ السَّنَاجِبُ تُطَارِدُ بَعْضَهَا بَعْضًا، وَكَانَتِ الْقِطَّةُ تِينْغُو تُطَارِدُ سِنْجَابًا، وَكُنْتُ أَنَا أُرِيدُ مُطَارَدَةَ الْقِطَّةِ تِينْغُو.



الْحَدِيقَةُ مَلِيئَةٌ بِالزُّهُورِ.
أَنَا أُحِبُّ الْوُرُودَ الصَّفْرَاءَ أَكْثَرَ، وَالْجَدُّ يُحِبُّ الْيَاسَمِينَ الْأَبْيَضَ.
هُنَاكَ سَجَّادَةٌ مِنَ الْأَوْرَاقِ تَحْتَ بَعْضِ الْأَشْجَارِ.



الْعَدِيدُ مِنَ الْأَشْجَارِ يُوجَدُ بِهَا زُهُورٌ.
أَنَا حَقًّا أُحِبُّ فَصْلَ الرَّبِيعِ!

كُلُّ شَيْءٍ يَبْدُو جَمِيلًا فِي فَصْلِ الرَّبِيعِ!



غَدًا سَيَكُونُ يَوْمُ الْعِيدِ هُولِي، وَتُغْلَقُ الْمَدْرَسَةُ لِمُدَّةِ يَوْمَيْنِ، لَقَدْ صَنَعْنَا وِعَاءً ضَخْمًا مِنَ الْأَغْصَانِ وَقِطَعِ الْخَشَبِ.

ذَهَبَ بَعْضُنَا إِلَى الْغَابَةِ وَأَحْضَرُوا زُهُورَ التِّيسُو، وَضَعَتْ مِينُو الزُّهُورَ فِي خَزَّانٍ مِنَ الْمَاءِ، وَتَغَيَّرَ لَوْنُ الْمَاءِ إِلَى اللَّوْنِ الْبُرْتُقَالِيِّ الْبَرَّاقِ الزَّاهِي.



غَدًا سَنَلْعَبُ هُولِي بِالْمَاءِ الْبُرْتُقَالِيِّ. سَوْفَ نَحْصُلُ عَلَى جُوجْيَا وَبُورِسْ لِتَنَاوُلِ الطَّعَامِ.

الرَّبِيعُ مَوْسِمٌ سَعِيدٌ. إِنَّهُ لَيْسَ بَارِدًا، وَلَيْسَ حَارًّا، وَلَيْسَ رَطْبًا.

فِي فَصْلِ الرَّبِيعِ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَلْعَبَ طَوَالَ الْوَقْتِ!

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: كُلُّ شَيءٍ يَبدو جَديدًا is translated by Faten Ashour . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Everything looks new!', by Manisha Chaudhry, Mala Kumar . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl looking outside a window at a tree full of birds, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl looking out of a window, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl looking out of a window, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl playing with lady's saree, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl and grandfather gardening, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl and grandfather gardening, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Cat chasing a squirrel with girl and grandfather nearby, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl sitting below a tree full of birds, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl looking out of a window, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl and boy preparing for Holi, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Family celebrating Holi, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

كُلُّ شَيْءٍ يَبْدُو خَلَّابًا
(Arabic)

الْكَثِيرُ مِنَ الزُّهُورِ وَالْأَلْوَانِ، وَالْكَثِيرُ مِنَ الطُّيُورِ الَّتِي تُغَرِّدُ، وَالسَّنَاجِبِ الَّتِي تَتَقَافَزُ هُنَا
وَهُنَاكَ حَوْلَ الْفَتَاةِ مِينُو؛ فَهِيَ مَفْتُونَةٌ بِالطَّبِيعَةِ الْخَلَّابَةِ مِنْ حَوْلِهَا، إِنَّهُ فَصْلُ الرَّبِيعِ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.